



## TAYSIDE COUNCIL ON ALCOHOL

ГРУПИ ПІДТРИМКИ, КОНСУЛЬТУВАННЯ ТА НАСТАВНИЦТВА ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЯКІ СТРАЖДАЮТЬ ЧЕРЕЗ ЗАЛЕЖНІСТЬ ВІД НАРКОТИКІВ, АЛКОГОЛЮ ЧИ АЗАРТНИХ ІГОР. МИ ТАКОЖ НАДАЄМО КОНСУЛЬТАЦІЙНУ ПІДТРИМКУ ДІТЯМ ТА МОЛОДІ ВІКОМ ВІД 10 ДО 18 РОКІВ. ТЕЛЕФОНУЙТЕ ЗА КОНСУЛЬТАЦІЄЮ АБО ДЛЯ ОФОРМЛЕННЯ НАПРАВЛЕННЯ. АДРЕСА **50 CONSTABLE STREET, DUNDEE, DD4 6AD** КОНТАКТНИЙ НОМЕР **01382 456012**



## WE ARE WITH YOU (МИ З ВАМИ)

МИ НАДАЄМО БЕЗКОШТОВНУ ТА КОНФІДЕНЦІЙНУ ПІДТРИМКУ ЛЮДЯМ, ЯКІ МАЮТЬ ПРОБЛЕМИ З НАРКОТИКАМИ ТА/ АБО АЛКОГОЛЕМ. МИ ПРАЦЮЄМО З ЛЮДЬМИ НАД ЇХНІМИ ВЛАСНИМИ ЦІЛЯМИ, ЧИ ТО ЗБЕРЕЖЕННЯ БЕЗПЕКИ ТА ЗДОРОВ'Я, ВНЕСЕННЯ НЕВЕЛИКИХ ЗМІН ЧИ ПРИПИНЕННЯ НЕБАЖАНОЇ ЗВИЧКИ. КОНТАКТНИЙ НОМЕР **01382 206888**, ВЕБ-САЙТ: **WEAREWITHYOU.ORG.UK**

## СЛУЖБА BARNARDO'S SCOTLAND WELCOME (УКРАЇНА)



НАШІ ПРАЦІВНИКИ ПРОЕКТУ МОЖУТЬ НАДАТИ ЕМОЦІЙНУ ПІДТРИМКУ, ДОСТУП ДО ТЕРАПЕВТИЧНОЇ ТА ПРАКТИЧНОЇ ПІДТРИМКИ, ЩОБ ДОПОМОГТИ ВАМ АДАПТУВАТИСЯ ДО ЖИТТЯ В ШОТЛАНДІЇ. УСЮ НАШУ ПІДТРИМКУ МОЖНА ОТРИМАТИ З ПЕРЕКЛАДОМ, ЯКЩО ПОТРІБНО. ЗВ'ЯЖІТЬСЯ З НАШОЮ БЕЗКОШТОВНОЮ ЛІНІЄЮ ДОВІДКИ ЗА НОМЕРОМ **0800 148 8586** АБО НАДІШЛІТЬ ЕЛЕКТРОННИЙ ЛИСТ НА **SCOTLANDWELCOME@BARNARDOS.ORG.UK**.

## FEELING STRONG



ЦЕ БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ, ЯКА ЗАЙМАЄТЬСЯ ПСИХІЧНИМ ЗДОРОВ'ЯМ МОЛОДІ В ДАНДІ, І МИ НАДАЄМО ДОПОМОГУ, ДЕ ВАС МОЖУТЬ ВИСЛУХАТИ, ЗАЛУЧИТИ ДО ГРУПИ ТА ЗАХОДІВ ПІДТРИМКИ. ЗВ'ЯЖІТЬСЯ З НАМИ ЗА ЕЛЕКТРОННОЮ АДРЕСОЮ – **CONTACT@FEELINGSTRONG.CO.UK**



## HILLCREST FUTURES

СЛУЖБА ПОСТАЧАННЯ ІН'ЕКЦІЙНОГО ОБЛАДНАННЯ ДЛЯ ЗМЕНШЕННЯ ШКОДИ У ДАНДІ. НАДАЄ ПОСЛУГИ ЗІ ЗМЕНШЕННЯ НЕГАТИВНИХ НАСЛІДКІВ ВАЖКОЇ ХВОРОБИ, КОНСУЛЬТАЦІЇ СПЕЦІАЛІСТІВ ЩОДО ВЖИВАННЯ ПСИХОАКТИВНИХ РЕЧОВИН, НАДАННЯ ТА КОНСУЛЬТАЦІЇ ЩОДО ОБЛАДНАННЯ ДЛЯ ІН'ЕКЦІЙ, А ТАКОЖ ЧИСЛЕННІ ТЕСТИ: НА ВІРУС, ЩО ПЕРЕДАЄТЬСЯ ЧЕРЕЗ КРОВ/ВАГІТНІСТЬ/ ПЕЧІНКОВІ ТЕСТИ/ГЕПАТИТ. СЛУЖБА ДОСТАВКИ ПРАЦЮЄ З ПОНЕДІЛКА ПО П'ЯТНИЦЮ З **9:00** ДО **17:00** (З **12** ДО **12:30** ПЕРЕРВА НА ОБІД) ТА В НЕДІЛЮ З **12:00** ДО **14:30**. АДРЕСА **4 SOUTH WARD ROAD, ДАНДІ, DD1 1PN**, КОНТАКТНИЙ НОМЕР **01382 200532**



DUNDEE VOLUNTEER & VOLUNTARY ACTION



CHANGING FOR THE FUTURE

ОРГАНІЗАЦІЯ ПІДТРИМКИ ЛЮДЕЙ  
З ПРОБЛЕМАМИ ПСИХІЧНОГО  
ЗДОРОВ'Я:

## PENUMBRA DUNDEE NOVA

БАГАТО ЧЛЕНІВ НАШОЇ КОМАНДИ МАЮТЬ  
ВЛАСНИЙ ДОСВІД ЖИТТЯ З ПРОБЛЕМАМИ  
ПСИХІЧНОГО ЗДОРОВ'Я ТА НАДАЮТЬ  
ПІДТРИМКУ ЛЮДЯМ ВІКОМ ВІД 16 РОКІВ У  
ДАНДІ НА ІНДИВІДУАЛЬНІЙ ОСНОВІ ТА  
ЧЕРЕЗ ГРУПОВІ СЕМІНАРИ, І МИ МОЖЕМО  
НАДАТИ ВАМ КОРИСНІ ЗАХОДИ ТА  
РЕСУРСИ У ВАШІЙ СПІЛЬНОТІ. ЗА ЦЮ  
ПОСЛУГУ МОЖЕ СТЯГУВАТИСЯ ПЛАТА  
ЗАЛЕЖНО ВІД ВАШОГО ДОХОДУ –  
ЕЛЕКТРОННА АДРЕСА  
**DUNDEE.NOVA@PENUMBRA.ORG.UK** ,  
КОНТАКТНИЙ НОМЕРОМ **01382 223487**

## PENUMBRA DUNDEE CARERS

ЯКЩО ВИ ДОГЛЯДАЄТЕ ЗА КИМОСЬ ІЗ  
ПРОБЛЕМАМИ ПСИХІЧНОГО ЗДОРОВ'Я ТА  
ШУКАЄТЕ ПІДТРИМКИ, МИ МОЖЕМО  
ЗАПРОПОНУВАТИ ПІДТРИМКУ ЯК  
ІНДИВІДУАЛЬНО, ТАК І ЗА ДОПОМОГОЮ  
ГРУПОВИХ СЕМІНАРІВ, А ТАКОЖ МОЖЕМО  
ДОЄДНАТИ ВАС ДО КОРИСНИХ ЗАХОДІВ І  
РЕСУРСІВ У ВАШІЙ ГРОМАДІ.  
ДЛЯ ЛЮДЕЙ ВІКОМ ВІД 16 РОКІВ У ДАНДІ  
ГНУЧКА ПІДТРИМКА, САМОСТІЙНЕ  
ЗВЕРНЕННЯ ЗА ДОПОМОГОЮ (БЕЗ  
ВІДВІДУВАННЯ ЛІКАРЯ) АБО  
НАПРАВЛЕННЯ ДО ВІДПОВІДНОГО  
АГЕНСТВА –  
ЕЛЕКТРОННА АДРЕСА  
**DUNDEE.CARERS@PENUMBRA.ORG.UK** ,  
КОНТАКТНИЙ НОМЕРОМ **01382 223487**

## PENUMBRA SELF HARM SERVICE

МИ МОЖЕМО ЗАПРОПОНУВАТИ  
СПІВЧУВАЮЧУ ПІДТРИМКУ ТА БЕЗ БУДЬ-  
ЯКОГО ОСУДУ, ЯКЩО ВИ СТРАЖДАЄТЕ ВІД  
НАНЕСЕННЯ СОБІ ШКОДИ, А ТАКОЖ  
ОЗНАЙОМИТИСЯ ІЗ ЗАГАЛЬНИМ  
БЛАГОПОЛУЧЧЯМ ТА ЗАПРОПОНУВАТИ  
АЛЬТЕРНАТИВНІ СТРАТЕГІЇ ПОДОЛАННЯ  
ЗАЛЕЖНОСТІ. ДЛЯ ЛЮДЕЙ ВІКОМ ВІД 16  
РОКІВ У ДАНДІ, ГНУЧКА ПІДТРИМКА,  
САМОСТІЙНЕ ЗВЕРНЕННЯ ЗА  
ДОПОМОГОЮ (БЕЗ ВІДВІДУВАННЯ  
ЛІКАРЯ) АБО НАПРАВЛЕННЯ ДО  
ВІДПОВІДНОГО АГЕНСТВА –  
ЕЛЕКТРОННА АДРЕСА  
**SELFHARM.DUNDEE@PENUMBRA.ORG.UK**  
, КОНТАКТНИЙ НОМЕР **01382 223487**

## TERRENCE HIGGINS TRUST

БЕЗКОШТОВНЕ ЛІКУВАННЯ ВІЛ У  
ВЕЛИКІЙ БРИТАНІЇ ДЛЯ ВСІХ,  
НЕЗАЛЕЖНО ВІД ЇХ ІММІГРАЦІЙНОГО  
СТАТУСУ ТА ДОКИ ВОНИ ПРОЖИВАЮТЬ  
ТУТ. ПО ВІВТОРКАХ З ПОЛУДНЯ ДО **19:00**  
ПРАЦЮЄ ЩОТИЖНЕВА КЛІНІКА, ДЕ  
ПРОПОНУЮТЬ БЕЗКОШТОВНЕ ТА  
КОНФІДЕНЦІЙНЕ ТЕСТУВАННЯ НА  
СЕКСУАЛЬНЕ ЗДОРОВ'Я. ЗАПИСУВАТИСЬ  
ПОТРІБНО ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ ЗА  
**INFO.DUNDEE@THT.ORG.UK** . АДРЕСА  
**TERRENCE HIGGINS TRUST (ШОТЛАНДІЯ),  
SUITE 17, MARKETGAIT BUSINESS CENTRE,  
152 WEST MARKETGAIT, DUNDEE, DD1 1NJ**  
ЦЯ КЛІНІКА НАДАЄ ІНФОРМАЦІЮ ПРО  
СЕКСУАЛЬНЕ ЗДОРОВ'Я, КОНСУЛЬТАЦІЇ  
ТА ТЕСТУВАННЯ, А ТАКОЖ НАДАЄ  
ПІДТРИМКУ ТИМ, ХТО ЖИВЕ З ВІЛ.  
ЛЮДИ, ЯКІ ЖИВУТЬ З ВІЛ І ШУКАЮТЬ  
ПІДТРИМКИ, ПОВИННІ ЗВЕРТАТИСЯ ЗА  
ЕЛЕКТРОННОЮ АДРЕСОЮ:  
**PSS@THT.ORG.UK**  
КОНТАКТНИЙ НОМЕР ОФІСУ **0141 202  
2006**



## HEALTH INCLUSION NURSING TEAM

**OUTREACH NURSES** (МЕДСЕСТРИ, ЩО  
ВИЇЗДЖАЮТЬ ЗА АДРЕСОЮ), ЯКІ  
ПРОПОНУЮТЬ ГРОМАДЯНАМ УКРАЇНИ, ЯКІ  
ОСЕЛИЛИСЯ В ДАНДІ, КОМПЛЕКСНІ  
ПЕРЕВІРКИ СТАНУ ЗДОРОВ'Я ТА ЦІЛІСНИЙ  
ПІДХІД ДО БЛАГОПОЛУЧЧЯ У МІСЦЕВІЙ  
ГРОМАДІ – КОНТАКТНИЙ НОМЕР **01382  
424014**



## STREET SOCCER

НАДАЄ ПІДТРИМКУ ОДНОЛІТКІВ У ФОРМІ  
ФІТНЕС-ГРУП ДЛЯ ЖІНОК І ЧОЛОВІКІВ, ЯКІ  
МАЮТЬ ПОСТРАЖДАЛИ ВІД ПРОБЛЕМ,  
ТАКИХ ЯК; ПСИХІЧНЕ ЗДОРОВ'Я, ВЖИВАННЯ  
ПСИХОАКТИВНИХ РЕЧОВИН, БЕЗДОМНІСТЬ.

ПЕРЕКЛАД **VITALY DIAKOV,  
HANNA DUSHKOVA I UKRAINIANS  
TOGETHER** (TRANSLATED BY  
**VITALY DIAKOV AND HANNA  
DUSHKOVA, UKRAINIANS  
TOGETHER**)



DUNDEE VOLUNTEER  
& VOLUNTARY ACTION



CHANGING  
FOR THE FUTURE

www.dundee.gov.uk